

Jer

Chapter 52

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מֶלֶךְ שָׁנָה עֶשְׂרֵה וְאַחַת בְּמֶלְכֻוֹ צְדָקְיָהוּ שָׁנָה וְאַחַת עָשָׂרִים בֶּן 1
ông-trị-vì năm một và-mười khi-lên-ngôi Sê-đê-kia tuổi và-một hai-mười con
[H8141](#) [H6240](#) [H0259](#) [H6667](#) [H8141](#) [H0259](#) [H6242](#)
מֶלֶךְנָה: מְלִיכָהוּ יְרֵמְיָהוּ בַת- (חַמוּטָל) [חַמִּיטָל] אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלַם
từ-Líp-na Giê-rê-mi con-gái Ha-mu-tan — mẹ-ông và-tên tại-Giê-ru-sa-lem
[H3841](#) [H3414](#) [H1323](#) [H2537](#) [H2537](#) [H0517](#) [H8034](#) [H3389](#)

Khi Sê-đê-kia lên làm vua, có hai mươi một tuổi; trị vì mười một năm tại thành Giê-ru-sa-lem. Mẹ vua tên là Ha-mu-ta, con gái của Giê-rê-mi, người Líp-na.

עָשָׂה אֲשֶׁר- כָּכָל יְהוָה בְּעֵינָי הָרַע וַיַּעַשׂ 2
đã-làm mà theo-mọi-điều Đức-Giê-hô-va trước-mắt điều-ác Và-ông-đã-làm
[H3605](#) [H3068](#)
יְהוֹיָכִים:
Giê-hô-gia-kim
[H3079](#)

Vua ấy làm đều dữ trước mắt Đức Giê-hô-va, như mọi việc vua Giê-hô-gia-kim đã làm.

עַד- וַיְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם הָיְתָה יְהוָה אֶף- עַל- וְכִי 3
cho-đến-khi và-Giu-đa tại-Giê-ru-sa-lem đã-xây-ra Đức-Giê-hô-va cơn-giận bởi Vì
[H5704](#) [H3063](#) [H3389](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0639](#)
בָּבֶל: בְּמֶלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּמְרֹד פָּנָיו מֵעַל אוֹתָם הַשְּׁלִיכוֹ
Ba-by-lôn nghịch-vua Sê-đê-kia và-đã-nổi-loạn mặt-Ngài khỏi họ Ngài-đuổi
[H0894](#) [H4428](#) [H6667](#) [H4775](#) [H6440](#) [H0853](#) [H7993](#)

Vì cơn Đức Giê-hô-va nổi giận, thì điều đó xảy ra trong Giê-ru-sa-lem và Giu-đa, cho đến Ngài ném bỏ chúng nó khỏi trước mặt mình. Sê-đê-kia dấy loạn nghịch cùng vua Ba-by-lôn.

בְּעֶשְׂרֵה הָעֶשְׂרִי בַחֹדֶשׁ לְמֶלְכֻוֹ הַתְּשַׁעִית בְּשָׁנָה וַיְהִי 4
vào-ngày-mười thứ-mười vào-tháng triều-vua-ông thứ-chín vào-năm Và-đã-xây-ra
[H6218](#) [H6224](#) [H2320](#) [H8671](#) [H8141](#) [H1961](#)
עַל- חֵילוֹ וְכָל- הוּא בָּבֶל מֶלֶךְ- נְבוּכַדְרֶאֱצַר כָּאֵל לְחַדֵּשׁ
nghịch quân-đội-ông và-cả ông Ba-by-lôn vua Nê-bu-cát-nê-xa đã-đến của-tháng
[H2428](#) [H3605](#) [H1931](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H0935](#) [H2320](#)
סָבִיב: דִּיק עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ וַיַּחֲנוּ וַיִּשְׁלַם
chung-quanh lũy-đất nghịch-nó và-đắp nghịch-nó và-đóng-trại Giê-ru-sa-lem
[H5439](#) [H1785](#) [H1129](#) [H2583](#) [H3389](#)

Ngày mồng mười, tháng mười, năm thứ chín đời vua Sê-đê-kia, thì Nê-bu-cát-nê-ta, vua Ba-by-lôn, đem cả đạo binh mình đi đánh Giê-ru-sa-lem, đóng trại nghịch cùng nó, và chúng nó lập đồn vây lấy.

צְדָקְיָהוּ: לְמֶלֶךְ שָׁנָה עֶשְׂרֵה עֶשְׂרִי עַד- בְּמִצּוֹר הָעִיר וְתָבֵא 5
Sê-đê-kia của-vua năm một mười cho-đến bị-vây — Và-thành
[H6667](#) [H4428](#) [H8141](#) [H6240](#) [H6249](#) [H5704](#) [H4692](#) [H0935](#)

Thành bị vây mãi đến năm thứ mười một đời vua Sê-đê-kia.

| | | | | | | |
|-----------------------|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיַּחֲזֹק | וַיִּחַזְק | לְחָדָשׁ | בַּתְּשַׁעָּה | הַרְבִּיעִי | בַּחֹדֶשׁ | 6 |
| — | và-nạn-đối-trở-nên-trằm-trọng | của-tháng | vào-ngày-chín | thứ-tư | Vào-tháng | |
| H7458 | H2388 | H2320 | H8672 | H7243 | H2320 | |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-------------|
| וְלֹא־ | הָיָה | לָחֶם | לְעָם | הָאָרֶץ: | בְּעִיר |
| và-không-còn | có | bánh | cho-dân | trong-đất | trong-thành |
| H3808 | H1961 | H3899 | H0776 | | |

Ngày mồng chín tháng tư, trong thành bị đói kém lắm, đến nỗi dân của đất này không có bánh nữa.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַתִּבְקַע | הָעִיר | וְכָל־ | אֲנָשֵׁי | הַמְּלָחָמָה | וַיִּבְרְחוּ | וַיִּצְאוּ | מִהָעִיר | 7 |
| Và-thành-bị-phá-vỡ | — | và-tất-cả | lính-chiến | — | đã-trốn | và-ra-khỏi | thành | |
| H1234 | | H3605 | H0376 | H4421 | H1272 | H3318 | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| לַיְלָה | דָּרָךְ | שַׁעַר | בֵּין־ | הַחֲמַתַּיִם | אֲשֶׁר | עַל־ | נָזַר | הַמֶּלֶךְ |
| ban-đêm | theo-đường | cổng | giữa | hai-bức-tường | mà | ở-bên | vườn | vua |
| H3915 | H1870 | H8179 | H0996 | H2346 | | H1588 | H1588 | H4428 |

| | | | | | | |
|-----------------------|----------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְכַשְׁדִּים | עַל־ | הָעִיר | סָבִיב | וַיֵּלְכוּ | דָּרָךְ | הָעֲרָבָה: |
| và-người-Canh-đê | đang-vây | thành | chung-quanh | và-họ-đi | theo-đường | đồng-bằng |
| H3778 | | | H5439 | H3212 | H1870 | H6160 |

Vách thành bị phá vỡ, hết thảy những lính chiến bèn trốn ra khỏi thành lúc ban đêm, và do cửa ở giữa hai cái vách, gần vườn vua, mà đi ra; trong khi người Canh-đê đương vây thành, thì chúng nó chạy trốn hướng về A-ra-ba.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיִּרְדְּפוּ | חֵיל־ | כַּשְׁדִּים | אַחֲרַי | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁיגוּ | אֶת־ | צְדָקְיָהוּ | 8 |
| Và-quân | — | Canh-đê-đuổi-theo | sau | vua | và-đuổi-kịp | — | Sê-đê-kia | |
| H2428 | H7291 | H3778 | H4428 | H4428 | H5381 | H0853 | H6667 | |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------|
| בְּעָרְבַת | יְרִחוֹ | וְכָל־ | חֵילוֹ | נָפְצוּ | מֵעָלָיו: |
| tại-đồng-bằng | Giê-ri-cô | và-cả | quân-đội-ông | khỏi-ông | |
| H6160 | H3405 | H3605 | H2428 | | |

Nhưng đạo binh của người Canh-đê đuổi theo vua; khi đã đuổi kịp Sê-đê-kia tại đồng bằng Giê-ri-cô, thì quân vua chạy tan và bỏ vua lại.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיִּתְפָּשׂוּ | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | וַיַּעֲלוּ | אֵתוֹ | אֶל־ | מֶלֶךְ | בָּבֶל | רִבְלָתָהּ | בְּאֶרֶץ | 9 |
| Và-họ-bắt | — | vua | và-đem-lên | ông | đến | vua | Ba-by-lôn | tại-Ríp-la | trong-đất | |
| H8610 | H0853 | H4428 | H5927 | H0853 | H0413 | H4428 | H0894 | H7247 | H0776 | |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| חֲמַת | וַיִּדְבֵּר | אֵתוֹ | מִשְׁפָּטִים: |
| Ha-mát | và-ông-đã-tuyên-án | ông | bản-án |
| H2574 | H1696 | H0854 | H4941 |

Người Canh-đê bắt vua và dẫn đến cùng vua Ba-by-lôn, tại Ríp-la, trong đất Ha-mát, nơi đó vua bị vua Ba-by-lôn xử đoán.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|---------------|-----------------------|----|
| וַיִּשְׁחַט | מֶלֶךְ־ | בָּבֶל | אֶת־ | בְּנֵי | צְדָקְיָהוּ | לְעֵינָיו | וְגַם | 10 |
| Và-vua-Ba-by-lôn-giết | — | — | — | các-con-trai | Sê-đê-kia | trước-mắt-ông | và-cũng | |
| H4428 | H0894 | H0894 | H0853 | | H6667 | | H1571 | |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|
| אֶת־ | כָּל־ | שָׂרֵי | יְהוּדָה | שָׁחַט | בְּרִבְלָתָהּ: |
| — | tất-cả | quan-trưởng | Giu-đa | đã-giết | tại-Ríp-la |
| H0853 | H3605 | H8269 | H3063 | | H7247 |

Vua Ba-by-lôn khiến giết các con trai của Sê-đê-kia trước mắt người, cũng khiến giết mọi quan trưởng Giu-đa tại Ríp-la.

וַאֲתֵּי וַיְבִיאוּ מֶלֶךְ-וַיֹּאסְרֵהוּ עִיר וַיִּבְרָכְהוּ עֵינָי וַאֲתֵּי 11
 vua và-đem-ông bãng-xiêng-đồng và-trói-ông đā-móc Sê-đê-kia mắt Và
[H4428](#) [H0935](#) [H0631](#) [H5786](#) [H6667](#) [H0853](#)

בְּבַלְּיָם וַיִּתְּנֵהוּ בְּבַלְּיָם בְּבַלְּיָם וַיִּתְּנֵהוּ בְּבַלְּיָם בְּבַלְּיָם
 ông-chết ngày cho-đến tù vào-nhà — và-bỏ-ông đến-Ba-by-lôn Ba-by-lôn
[H4194](#) [H3117](#) [H5704](#) [H6486](#) [H1004](#) [H5414](#) [H0894](#) [H0894](#)

Đoạn sai móc mắt Sê-đê-kia, lấy xiềng xiềng lại. Vua Ba-by-lôn đem Sê-đê-kia về Ba-by-lôn, khiến giam trong ngục cho đến ngày người chết.

וּבְחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת תְּשַׁע-עָשָׂר שָׁנָה לְמֶלֶךְ 12
 của-vua năm chín mười-năm đó của-tháng ngày-mười thứ-năm Vào-tháng
[H4428](#) [H8141](#) [H6240](#) [H8672](#) [H8141](#) [H1931](#) [H2320](#) [H6218](#) [H2549](#) [H2320](#)

לְפָנָי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-וַיָּבֹאוּ כָּאֵל נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים עֲמֵד לְפָנָי
 trước-mặt đứng-hầu thị-vệ quan- Nê-bu-xa-ra-đan đến Ba-by-lôn vua- Nê-bu-cát-nê-xa
[H6440](#) [H5975](#) [H2876](#) [H5018](#) [H0935](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#)

מֶלֶךְ-וַיָּבֹאוּ בְּבַלְּיָם בִּירוּשָׁלַם :
 tại-Giê-ru-sa-lem Ba-by-lôn vua-
[H3389](#) [H0894](#) [H4428](#)

Ngày mồng mười tháng năm, năm thứ mười chín về đời Nê-bu-cát-nê-t-sa, vua Ba-by-lôn, thì Nê-bu-xa-a-đan, quan đầu thị vệ, hầu vua Ba-by-lôn, vào thành Giê-ru-sa-lem.

וַיִּשְׂרֹף וַאֲתֵּי בֵּית-וַיְהִי וַאֲתֵּי בֵּית-וַיִּשְׂרֹף וַאֲתֵּי 13
 nhà-cửa tất-cả- — của-vua nhà — Đức-Giê-hô-va nhà- — Rồi-đốt
[H3605](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8313](#)

וַיִּשְׂרֹף וַאֲתֵּי בֵּית-וַיְהִי וַאֲתֵּי בֵּית-וַיִּשְׂרֹף וַאֲתֵּי
 Giê-ru-sa-lem — mọi- — nhà lớn thiêu-đốt
[H0784](#) [H8313](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3389](#)

Người sai đốt nhà Đức Giê-hô-va, cung vua, và hết thảy nhà cửa trong thành Giê-ru-sa-lem. Mọi nhà lớn cũng đều phỏ cho lửa.

וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי 14
 đạo-quân toàn-bộ- phá-đổ xung-quanh Giê-ru-sa-lem tường-thành tất-cả- —
[H2428](#) [H3605](#) [H5422](#) [H5439](#) [H3389](#) [H2346](#) [H3605](#) [H0853](#)

וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי
 thị-vệ quan- theo vốn người-Canh-đê
[H2876](#) [H0854](#) [H3778](#)

Rồi cả đạo binh của người Canh-đê thuộc quyền quan đầu thị vệ, phá hết thảy các vách thành chung quanh Giê-ru-sa-lem.

וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי 15
 trong-thành sót-lại của-dân số-còn-lại — trong-dân Còn-những-người-ngheo-nhất
[H7604](#) [H0853](#)

וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי
 — Ba-by-lôn vua- về-phía đã-theo là-những-người những-kẻ-đào-ngũ —
[H0853](#) [H0894](#) [H4428](#) [H0413](#) [H5307](#) [H5307](#) [H0853](#)

וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי וַאֲתֵּי
 thị-vệ quan- Nê-bu-xa-ra-đan đều-bị-đày thợ-thủ-công phần-còn-lại
[H2876](#) [H5018](#) [H1540](#) [H0527](#)

Những kẻ rất nghèo trong dân, với những kẻ sống sót đương ở trong thành, những kẻ đã hàng đầu vua Ba-by-lôn, và từ trong đám đông sót lại, thì Nê-bu-xa-a-đan, qua đầu thị vệ, bắt đem đi làm phu tù hết thảy.

| | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------|
| טְבַחִים | רַב־ | נְבוּזַאֲדָן | הַשְּׂאִיר | הָאָרֶץ | וּמְדֻלֹּת |
| thị-vệ | quan- | Nê-bu-xa-ra-đan | để-lại | trong-xứ | Nhưng-những-người-nghèo-nhất |
| H2876 | | H5018 | H7604 | H0776 | |
| | | | וְלִיְנָבִים: | לְכַרְמִים | |
| | | | và-người-làm-ruộng | làm-người-trồng-nho | |
| | | | H3009 | H3755 | |

Nê-bu-xa-a-đan, quan đầu thị vệ, chỉ để những người rất nghèo khó lại trong đất, đặng trồng vườn nho và làm ruộng.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יָם | וְאֵת- | הַמְּכֻנּוֹת | וְאֵת- | יְהוָה | לְבֵית- | אֲשֶׁר | הַנְּחֻשֶׁת | עַמּוּדֵי | וְאֵת- |
| bể- | — | các-đế | — | Đức-Giê-hô-va | nhà- | thuộc-về | đồng | các-trụ- | — |
| H3220 | H0853 | H4350 | H0853 | H3068 | | | | H5982 | H0853 |
| כָּל- | אֵת- | וַיִּשְׂאוּ | כַּשְׂדִּים | שִׁבְרוּ | יְהוָה | בְּבֵית- | אֲשֶׁר | הַנְּחֻשֶׁת | |
| tất-cả- | — | rồi-mang | người-Canh-đê | đập-vỡ | Đức-Giê-hô-va | trong-nhà- | ở | đồng | |
| H3605 | H0853 | H5375 | H3778 | H7665 | H3068 | | | | |
| | | | | | | | בְּבֵלְהָ: | נְחֻשֶׁת | |
| | | | | | | | về-Ba-by-lôn | đồng-ấy | |
| | | | | | | | H0894 | | |

Quân Canh-đê phá tan các cột đồng trong nhà Đức Giê-hô-va, cả đến đế tảng và biển đồng trong nhà Đức Giê-hô-va, rồi đem những đồng đó về Ba-by-lôn.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאֵת- | הַכְּפֹת | וְאֵת- | הַמְּזֻרְקֹת | וְאֵת- | הַמְּזֻמְרוֹת | וְאֵת- | הַיְעֵים | וְאֵת- | הַסְּרוֹת | וְאֵת- |
| — | các-đĩa | — | các-chậu | — | các-kéo | — | các-xẻng | — | các-nồi | — |
| H0853 | H3709 | H0853 | H4219 | H0853 | H4212 | H0853 | H3257 | H0853 | H0853 | H0853 |
| | | | לְקַחוּ: | בָּהֶם | יִשְׂרְתוּ | אֲשֶׁר- | הַנְּחֻשֶׁת | כְּלֵי | כָּל- | |
| | | | đều-lấy-đi | trong-đó | phục-vụ | dùng | bằng-đồng | đồ-dùng- | tất-cả- | |
| | | | H3947 | | H8334 | | | H3627 | H3605 | |

Những nồi, và, kéo, chậu thìa, cùng hết thầy khí mạnh bằng đồng về việc thờ phượng, chúng nó cũng đều đem đi nữa.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאֵת- | הַסִּירֹת | וְאֵת- | הַמְּזֻרְקֹת | וְאֵת- | הַמְּחֻתּוֹת | וְאֵת- | הַסְּפִים | וְאֵת- | הַסְּפִים | וְאֵת- |
| — | các-nồi | — | các-chậu | — | các-bát-hương | — | các-ngạch-cửa | — | các-ngạch-cửa | — |
| H0853 | | H0853 | H4219 | H0853 | H4289 | H0853 |
| וְאֲשֶׁר- | זָהָב | זָהָב | אֲשֶׁר | הַמְּנֻקּוֹת | וְאֵת- | הַכְּפֹת | וְאֵת- | הַמְּנֻרֹת | | |
| và-cái-nào | thì-vàng | bằng-vàng | cái-nào | các-chén | — | các-đĩa | — | các-chân-đèn | | |
| | H2091 | H2091 | | H4518 | H0853 | H3709 | H0853 | H4501 | | |
| | | | | | | | טְבַחִים: | רַב־ | לָקַח | כֶּסֶף |
| | | | | | | | thị-vệ | quan- | lấy-đi | thì-bạc |
| | | | | | | | H2876 | H3947 | H3701 | H3701 |

Quan đầu thị vệ, lại khuân đi cả những chén, lư hương, chậu, nồi, chơn đèn, thìa, và bát, phàm những đồ gì làm bằng vàng thì lấy vàng, đồ gì làm bằng bạc thì lấy bạc.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הַמְּכֻנּוֹת | תַּחַת | אֲשֶׁר- | נְחֻשֶׁת | עֶשֶׂר | שְׁנַיִם- | וְהַבָּקָר | אֶחָד | הַיָּם | שְׁנַיִם | וְהַעַמּוּדִים |
| các-đế | dưới | ở | bằng-đồng | hai | mười- | và-các-bò | một | bể- | hai | Hai-trụ |
| H4350 | H8478 | | | H6240 | H8147 | H1241 | H0259 | H3220 | H8147 | H5982 |
| לְנְחֻשֶׁת | מִשְׁקָל | הָיָה | לֹא- | יְהוָה | לְבֵית | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | |
| đồng-ấy | cân | thế- | không- | Đức-Giê-hô-va | cho-nhà- | đã-làm | Sa-lô-môn | vua | mà | |
| | H4948 | H1961 | H3808 | H3068 | | H8010 | H4428 | | | |
| | | | | | | | הָאֵלֶּה: | כָּל- | | |
| | | | | | | | ấy | đồ-dùng | tất-cả- | |
| | | | | | | | H0428 | H3627 | H3605 | |

Còn như hai cột đồng, biển đồng, và mười hai con bò đồng dùng làm đế nó, mà vua Sa-lô-môn đã chế tạo cho nhà Đức Giê-hô-va, đồng của những đồ ấy, thì không thể cân được.

וְהַעֲמוּדִים וְהַעֲשָׂה שְׁנֵיהֶם וְהָיוּ וְהָיוּ הָאֲוָד הָעֵמֹד הַקֹּמָה (קֹמָה) אֲמָה עֲשָׂה שְׁנֵיהֶם וְהַעֲמוּדִים 21
 hai mười- và-dây mỗi-cái trụ- chiều-cao — cu-bít tám mười- Vê-các-trụ
[H6240](#) [H8147](#) [H2339](#) [H0259](#) [H5982](#) [H6967](#) [H6967](#) [H6240](#) [H8083](#) [H5982](#)

אֲמָה וְעֵבֶן אַרְבַּע אֲצָבָעוֹת נָבוֹב: יִסְבְּנוּ וְעֵבֶן אַרְבַּע אֲצָבָעוֹת נָבוֹב: יִסְבְּנוּ וְעֵבֶן אַרְבַּע אֲצָבָעוֹת נָבוֹב: יִסְבְּנוּ
 cu-bít và-bề-dày bốn ngón-tay rộng rãi: bao-quanh-nó cu-bít
[H5014](#) [H0676](#) [H0702](#) [H5672](#) [H5437](#)

Mỗi cột cao mười tám thước, yêu vi mười hai thước; trong tâm phồng, dày bằng bốn ngón tay.

וְכִתְרָתָּהּ עָלָיו נִחֲשֶׁת וְכִתְרָתָּהּ עָלָיו נִחֲשֶׁת וְכִתְרָתָּהּ עָלָיו נִחֲשֶׁת 22
 cu-bít năm mỗi-cái đầu-trụ- và-chiều-cao bằng-đồng trên-nó Và-đầu-trụ
[H2568](#) [H0259](#) [H3805](#) [H6967](#) [H3805](#)

וְשִׁבְכָהּ וְרִמּוֹנִים עָלָיָהּ הַפּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נִחֲשֶׁת וְכִתְרָתָּהּ וְשִׁבְכָהּ וְרִמּוֹנִים עָלָיָהּ הַפּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נִחֲשֶׁת וְכִתְרָתָּהּ
 và-lưới-mắt-cáo và-trái-lựu trên- và-trái-lựu và-lưới-mắt-cáo và-tương-tự bằng-đồng tất-cả xung-quanh đầu-trụ trên- và-trái-lựu và-lưới-mắt-cáo
[H0428](#) [H3605](#) [H5439](#) [H3805](#) [H7416](#) [H7639](#)

לְעֵמֹד תְּשִׁי לְעֵמֹד תְּשִׁי לְעֵמֹד תְּשִׁי: וְרִמּוֹנִים: וְרִמּוֹנִים: וְרִמּוֹנִים: וְרִמּוֹנִים:
 trụ- thứ-hai trụ- cũng-có-trái-lựu trụ- thứ-hai trụ-
[H7416](#) [H8145](#) [H5982](#)

Trên đầu cột có chóp đồng, cao năm thước, chung quanh chóp có lưới và trái lựu, đều bằng đồng cả. Cột kia giống như cột này, cũng có lưới và trái lựu.

וְיִהְיֶה וְהָיוּ הָרִמּוֹנִים וְשִׁשָּׁה וְיִהְיֶה וְהָיוּ הָרִמּוֹנִים וְשִׁשָּׁה וְיִהְיֶה וְהָיוּ הָרִמּוֹנִים וְשִׁשָּׁה 23
 trên- một-trăm trái-lựu tổng-cộng- lộ-ra-ngoài sáu chín-mười- các-trái-lựu Có
[H3967](#) [H7416](#) [H3605](#) [H7307](#) [H8337](#) [H8673](#) [H7416](#) [H1961](#)

הַשִּׁבְכָה סָבִיב: הַשִּׁבְכָה סָבִיב: הַשִּׁבְכָה סָבִיב: הַשִּׁבְכָה סָבִיב:
 lưới-mắt-cáo chung-quanh lưới-mắt-cáo chung-quanh lưới-mắt-cáo chung-quanh
[H5439](#) [H7639](#)

Bốn bề có chín mươi sáu trái lựu, và hết thảy những trái lựu đặt xung quanh lưới cộng là một trăm.

וַיִּקַּח וְיִקַּח וְיִקַּח וְיִקַּח וְיִקַּח וְיִקַּח וְיִקַּח וְיִקַּח וְיִקַּח 24
 Sô-phô-ni — thượng-phẩm thầy-tế-lễ- Sê-ra-gia — thị-vệ quan- Quan-thị-vệ-bắt
[H6846](#) [H0853](#) [H3548](#) [H8304](#) [H0853](#) [H2876](#) [H3947](#)

כֹּהֵן וְאֶתְּ שְׁלֹשָׁה וְאֶתְּ שְׁלֹשָׁה וְאֶתְּ שְׁלֹשָׁה וְאֶתְּ שְׁלֹשָׁה: הַסֶּפֶד שְׁמֹרֵי שְׁלֹשָׁה וְאֶתְּ שְׁלֹשָׁה וְאֶתְּ שְׁלֹשָׁה: הַסֶּפֶד שְׁמֹרֵי שְׁלֹשָׁה וְאֶתְּ שְׁלֹשָׁה וְאֶתְּ שְׁלֹשָׁה: הַסֶּפֶד שְׁמֹרֵי שְׁלֹשָׁה וְאֶתְּ שְׁלֹשָׁה וְאֶתְּ שְׁלֹשָׁה:
 thầy-tế-lễ- phó thầy-tế-lễ- ba — phó thầy-tế-lễ- cửa-đền người-giữ- ba — phó thầy-tế-lễ-
[H8104](#) [H7969](#) [H0853](#) [H4932](#) [H3548](#)

Quan đầu thị vệ bắt Sê-ra-gia, thầy tế lễ cả, và Sô-phô-ni, thầy tế lễ phó, cùng ba người giữ cửa đền.

וּמִן־ וְהָעִיר לְקַח וְהָעִיר לְקַח וְהָעִיר לְקַח 25
 trên- coi-sóc- chỉ-huy là-người một một-viên-hoạn-quan bắt trong-thành Và-từ-
[H6496](#) [H1961](#) [H0259](#) [H5631](#) [H3947](#)

אֲשֶׁר אֲנִישֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה אֲנִישֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה אֲנִישֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה אֲנִישֵׁי הַמִּלְחָמָה
 là-những-người vua hầu- trong-số-cận-thần người và-bảy chiến-trận các-quân-lính-
[H4428](#) [H6440](#) [H7200](#) [H0376](#) [H7651](#) [H4421](#) [H0376](#)

נִמְצְאוּ וְאֶתְּ בְּעִיר וְאֶתְּ בְּעִיר וְאֶתְּ בְּעִיר: אֶתְּ בְּעִיר וְאֶתְּ בְּעִיר וְאֶתְּ בְּעִיר:
 bị-bắt-được — trong-thành bị-bắt-được dân- viên-thư-ký — trong-thành bị-bắt-được
[H0853](#) [H6633](#) [H8269](#) [H0853](#) [H4672](#)

הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ
 trong-xứ và-sáu-mười người và-sáu-mười trong-xứ thành ở-giữa bị-tìm-thấy trong-xứ
[H8432](#) [H4672](#) [H0776](#) [H0376](#) [H8346](#) [H0776](#)

Cũng bắt tại trong thành một hoạn quan coi lính chiến, bảy người cận thần của vua ở trong thành, một viên thư ký của qua chánh lãnh binh, coi việc mộ dân trong đất, cùng sáu mươi người dân đất đó gặp tại trong thành.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כָּבַל | מֶלֶךְ | אֶל- | אֹתָם | וַיִּלְךָ | טִבְתִּים | רַב- | נְבוּזַרְאֲדָן | אֹתָם | וַיִּקַּח | 26 |
| Ba-by-lôn | vua- | đến- | họ | dẫn-đi | thị-vệ | quan- | Nê-bu-xa-ra-đan | họ | Rôi-bắt | |
| H0894 | H4428 | H0413 | H0853 | H3212 | H2876 | | H5018 | H0853 | H3947 | |

רַבְלֵתָהּ:
tại-Ríp-la
[H7247](#)

Nê-bu-xa-a-đan, quan đầu thị vệ, đem hết thầy những tù ấy về cho vua Ba-by-lôn, tại Ríp-la.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| חַמַּת | בְּאֶרֶץ | בְּרִיפְלָא | וַיִּמְתֵּם | כָּבַל | מֶלֶךְ | אֹתָם | וַיִּכֶה | 27 |
| Ha-mát | trong-đất- | tại-Ríp-la | và-giết-họ | Ba-by-lôn | vua- | họ | Rôi-đánh | |
| H2574 | H0776 | H7247 | H4191 | H0894 | H4428 | H0853 | H5221 | |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|
| וַיִּגְלֵ | יְהוּדָה | מֵעַל | אֶדְמָתוֹ: |
| Vậy-Giu-đa-bị-lưu-đày | Giu-đa | khỏi- | đất-mình |
| H1540 | H3063 | | H0127 |

Vua Ba-by-lôn sai đánh và giết họ tại Ríp-la, trong đất Ha-mát. Ấy vậy người Giu-đa bị điệu đi làm phu tù khỏi đất mình.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|--------|-----------------------|----|
| שְׁלֹשָׁת | יְהוּדִים | שִׁבְעַ | בְּשָׁנָת- | נְבוּכַדְרֶאצַּר | הִגְלָה | אֲשֶׁר | הָעָם | זֶה | 28 |
| ba- | người-Giu-đa | thứ-bảy | trong-năm- | Nê-bu-cát-nê-xa | bị-lưu-đày | mà | là-dân | Đây | |
| H7969 | H3064 | H7651 | H8141 | H5019 | H1540 | | | H2088 | |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֲלָפִים | וְעֶשְׂרִים | וּשְׁלֹשָׁה: |
| nghìn | hai-mười- | ba |
| H0505 | H6242 | H7969 |

Này là dân mà Nê-bu-cát-nết-sa đã đem đi làm phu tù; năm thứ bảy, ba ngàn hai mươi ba người Giu-đa.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מֵאוֹת | שְׁמוֹנָה | נֶפֶשׁ | מִירוּשָׁלַם | לְנְבוּכַדְרֶאצַּר | עֶשְׂרָה | שְׁמוֹנָה | בְּשָׁנָת | 29 |
| trăm | tám- | người | từ-Giê-ru-sa-lem | của-Nê-bu-cát-nê-xa | tám | mười- | Trong-năm- | |
| H3967 | H8083 | H5315 | H3389 | H5019 | H6240 | H8083 | H8141 | |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| שְׁלֹשִׁים | וּשְׁנָיִם: |
| ba-mười- | hai |
| H7970 | H8147 |

Năm thứ mười tạm đời Nê-bu-cát-nết-sa, từ thành Giê-ru-sa-lem bắt đi tám trăm ba mươi hai người.

| | | | | | | | |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| רַב- | נְבוּזַרְאֲדָן | הִגְלָה | לְנְבוּכַדְרֶאצַּר | וְעֶשְׂרִים | שְׁלֹשׁ | בְּשָׁנָת | 30 |
| quan- | Nê-bu-xa-ra-đan | bị-lưu-đày | của-Nê-bu-cát-nê-xa | ba | hai-mười- | Trong-năm- | |
| | H5018 | H1540 | H5019 | H6242 | H7969 | H8141 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אַרְבַּעַת | נֶפֶשׁ | כָּל- | וַחֲמֵשָׁה | אַרְבָּעִים | מֵאוֹת | שִׁבְעַ | נֶפֶשׁ | יְהוּדִים | טִבְתִּים |
| bốn- | người | tổng-cộng- | lăm | bốn-mười- | trăm | bảy- | người | người-Giu-đa | thị-vệ |
| H0702 | H5315 | H3605 | H2568 | H0705 | H3967 | H7651 | H5315 | H3064 | H2876 |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֲלָפִים | וְשֵׁשׁ | מֵאוֹת: |
| nghìn | sáu- | trăm |
| H0505 | H8337 | H3967 |

Năm thứ hai mươi ba đời vua ấy, Nê-bu-xa-a-đan, quan đầu thị vệ, đem đi bảy trăm bốn mươi lăm người Giu-đa. Hết thầy là bốn ngàn sáu trăm người.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיְהִי | בְּשָׁלְשִׁים | וְשֶׁבַע | שָׁנָה | לְגָלוּת | יְהוֹיָכִן | מֶלֶךְ- | יְהוּדָה | |
| Vào | năm-thứ-ba-mươi- | bảy | năm | lưu-đày-của- | Giê-hô-gia-kin | vua- | Giu-đa | |
| H1961 | H7970 | H7651 | H8141 | H1546 | H3078 | H4428 | H3063 | |
| בַּשָּׁנִים | עָשָׂר | חֹדֶשׁ | בְּעָשָׂרִים | וַחֲמִשָּׁה | יְהוֹיָכִין | נָשָׂא | מֶלֶךְ אֶיִל | מֶלֶךְ |
| vào-tháng- | mười-hai | tháng | ngày-hai-mươi- | lăm | Giê-hô-gia-kin | ân-xá | Ê-vin-Mê-rô-đắc | vua- |
| H8147 | H6240 | H2320 | H6242 | H2568 | H3078 | H5375 | H0192 | H4428 |
| בָּבֶל | בְּשָׁנָתָ | מֶלְכָתָו | אֶת- | רֹאשׁ | יְהוֹיָכִין | מֶלֶךְ- | יְהוּדָה | וַיָּצֵא |
| Ba-by-lôn | trong-năm- | trị-vì-của-ông | — | đầu- | Giê-hô-gia-kin | vua- | Giu-đa | và-đưa-ra |
| H0894 | H8141 | H4438 | H0853 | | H3078 | H4428 | H3063 | H3318 |
| אוֹתָו | מִבֵּית | [הַכְּלִיאַן] | (הַכְּלִיאַן): | | | | | |
| ông | khỏi-nhà- | — | ngục | | | | | |
| H0853 | | H3628 | H3628 | | | | | |

Năm thứ ba mươi bảy, sau khi vua Giu-đa là Giê-hô-gia-kin bị bắt, tức là năm đầu vua Ba-by-lôn là Ê-vinh-Mê-rô-đắc mới lên ngôi, ngày hai mươi lăm tháng mười hai, vua này trả lại chức vua cho Giê-hô-gia-kin vua Giu-đa, và đem ra khỏi ngục;

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיִּדְבֶּר | אֵתוֹ | טֹבוֹת | וַיִּתֵּן | אֶת- | כֶּסֶף | מִמְעַל | לְכֶסֶף | [מַלְכִים] |
| Rồi-nói | với-ông | những-lời-tốt-lành | và-đặt | — | ngôi-ông | cao-hơn | ngôi-của- | — |
| H1696 | H0854 | | H5414 | H0853 | H3678 | H4605 | H3678 | H4428 |
| (הַמְּלָכִים) | אֲשֶׁר | אֵתוֹ | בְּבָבֶל: | | | | | |
| các-vua | khác | ở-với-ông | tại-Ba-by-lôn | | | | | |
| H4428 | | H0854 | H0894 | | | | | |

lấy lời lành nói với, và lập ngôi người cai hơn ngôi các vua cùng ở với mình tại Ba-by-lôn.

| | | | | | | | | |
|--------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיִּשְׁפָּה | אֶת | בְּגָדָיו | כְּלָאוֹ | וְאָכַל | לֶחֶם | לְפָנָיו | תָּמִיד | כָּל- |
| Và-thay-đổi | — | áo- | tù-của-ông | và-ăn | bánh | trước-mặt-ông | thường-xuyên | suốt- |
| | H0853 | | H3608 | H0398 | H3899 | H6440 | H8548 | H3605 |
| | | | | | | | | |
| | יָמָיו | חַיָּו: | | | | | | |
| | những-ngày- | sống-của-ông | | | | | | |
| | H3117 | | | | | | | |

Lại sai đổi áo tù, Giê-hô-gia-kin đến ngồi bàn với vua trọn đời mình.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיִּבְרַח | יּוֹם | בְּיוֹמוֹ | עַד- | יּוֹם | תָּמִיד | נִתְּנָה | לּוֹ | מֵאֵת | מֶלֶךְ- | בָּבֶל |
| mỗi- | ngày | từng-ngày | cho-đến- | ngày- | thường-xuyên | được-ban-cho- | ông | từ- | vua- | Ba-by-lôn |
| H1697 | H3117 | H3117 | H5704 | H3117 | H8548 | H5414 | | H0854 | H4428 | H0894 |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

Giê-hô-gia-kin còn sống bao lâu, thì vua Ba-by-lôn ban đồ cần dùng hằng ngày cho mãi mãi, trọn đời người.